

De Colmar-Bierger



BUET

Nr. 13

Mount: OKTOBER '96



Eng Publikatioun vun der Informations-Kommissioun
vun der Gemeng vu Colmar-Bierg

Compte rendu de la séance
du conseil communal du 14
juin 1996

Le conseil communal décide à l'unanimité de créer provisoirement à partir de l'année scolaire 1996/97 une troisième classe préscolaire.

Le conseil décide de réserver une suite favorable à la demande des époux Marie-Claire et Carlo Sachsen demeurant à Niederfeulen, sollicitant l'admission de leurs enfants Daniel et Philippe Sachsen à l'école préscolaire de la commune de Colmar-Berg pour l'année scolaire 1996/97, sous condition de payer le minerval de 10.000.- frs par enfant. Mons. Jacobs Gast ayant quitté la salle pour des raisons de parenté, la demande est approuvée par cinq conseillers. Trois conseillers ont opté pour facturer aux parents les coûts réels au lieu du minerval.

Madame Jacobs-Lies Anny, institutrice auprès de l'école primaire, a demandé au conseil communal un détachement de sa fonction d'enseignant auprès de l'école primaire en faveur du poste d'enseignant préscolaire nouvellement créé. Avec huit voix (un vote non) le conseil approuve le détachement.

Le conseil communal décide avec huit voix (un vote non) d'approuver l'organisation des écoles primaire et préscolaire pour l'année 96-97.

A l'unanimité le conseil communal accorde un subside de 1.000.- frs à l'association 'Chrëschte mam Sahel' ainsi que 3.000.- frs à la Fédération des Corps des Sapeurs-Pompiers du canton de

Administration Communale
COLMAR-BERG



Mersch.

Le projet présenté par l'entreprise Baatz tendant à agrandir le parking sur son terrain sis à Colmar-Berg au lieu-dit "In den Kaudenjungen" a été admis à l'unanimité à l'ordre du jour mais la décision concernant un reclassement éventuel du terrain a été ajournée unanimement à une séance ultérieure afin de permettre au collègue échevinal de recueillir des informations supplémentaires.

Compte rendu de la séance
du conseil communal du
27 juin 1996

Le conseil décide d'introduire un tarif pour l'enlèvement des ordures encombrantes qui se fera à partir du 01.07.1996 uniquement sur commande. Après discussion le tarif est fixé à 1.200.- frs/m³ et en même temps le tarif pour les poubelles de 120 litres est diminué de 7.500.- frs à 7.000.- frs et celui des poubelles de 80 litres est diminué de 6.000.- frs à 5.600.- frs soit 3.500.- frs respectivement 2.800.- frs par semestre à partir du 01.07.1996. Sept conseillers ont adopté cette proposition tandis que deux conseillers se sont exprimés pour maintenir les tarifs relatifs à l'enlèvement des poubelles

actuellement en vigueur et de fixer le tarif pour l'enlèvement des ordures encombrantes à 600.- frs/m³.

Un tarif pour la location de compteurs d'eau industriels est fixé à l'unanimité à 12.000.- frs par an, soit 1.000.- frs par mois à partir du 01.07.1996.

Le règlement relatif à l'installation d'antennes paraboliques est définitivement approuvé par tous les conseillers.

Compte rendu de la séance
du conseil communal du
05 juillet 1996

Absent: Monsieur Jung à partir du point 3 de l'ordre du jour

Etant donné que trois postes de chargé de direction et un poste surnuméraire ont été déclarés vacants le conseil communal a procédé à la désignation des titulaires sur la base des candidatures présentées.

Madame Buchel Danièle et Madame Steinmetz Maggy sont désignées à l'unanimité tandis que Mademoiselle Gergen Marie-Laure est nommée avec six voix contre trois aux postes de chargé de direction à l'école primaire pour l'année scolaire 1996/97. Ces trois candidates sont détentrices du certificat de qualification de chargé de direction.

Aux postes d'enseignant surnuméraire assurant entre autres les décharges des titulaires des différentes classes, le conseil propose Madame Lengler-Lacave Jacqueline avec huit voix contre une,

ainsi que Madame Wolff-Goedert Karin avec 7 sept voix contre 2.

Madame Berg-Lehnen Eva est engagée à l'unanimité pour enseigner une heure d'éducation musicale dans les 8 classes de l'enseignement primaire.

Une promotion au grade onze avec restitution de carrière est accordée à l'unanimité à un employé communal.

Les points concernant les problèmes de circulation et de parkings dans l'enceinte de l'ancienne école préscolaire dans la cité Morisacker ainsi que la limitation de vitesse dans la rue Leseberg ont été portés à l'ordre du jour sur l'initiative du conseiller Gast Jacobs.

En ce qui concerne la circulation et le stationnement des voitures dans l'enceinte de l'ancienne école préscolaire, le conseil communal décide avec sept voix d'installer à l'entrée du chemin un poteau amovible qui est fermé après les heures de bureau du Maschinenring et un panneau indiquera que la circulation et le stationnement de voitures est désormais défendu à l'exception toutefois du personnel et des visiteurs du Maschinenring.

Monsieur Jacobs s'est exprimé en faveur d'une interdiction sans exception.

En ce qui concerne la rue Leseberg le conseil communal a décidé à l'unanimité de réduire temporairement la vitesse de circulation à 30 km/h pendant la durée des travaux de construction.

Gemeinderatssitzungsbericht vom 04.10.1995

Abwesend mit Entschuldigung: Rat F. Lippert

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig einige zusätzliche Bestimmungen zur Schulorganisation 1995-96.

Herr Reinartz P. erhält für das (15 Stunden wöchentlich) Abhalten von Turn- und

wird von allen Räten, jene des Schöffenrates bei einer Enthaltung angenommen (Rat A. Arendt).

Die Kirchenfabrik schenkt der Gemeinde 3 Parzellen Gelände mit einer Gesamtfläche von 19,5 Ar. Alle Räte nehmen die Schenkung dankend an.

Einstimmig werden Änderungen (Total 1.663.000 Franken) im ordentlichen Haushalt des Jahres 1995 vorgenommen.

Der Gemeinderat befürwortet eine Informatikprämie für seine Verwaltungsbeamten.

Drei Grundbesitzer wünschen eine Erweiterung der Bebauungsgrenze " Im Geeslick, auf der Homicht " (Gemarkung Berg) welche provisorisch mit 6 gegen 2 Stimmen angenommen wird. Das Gesuch

war von der Oberbehörde abschlägig behandelt worden. Das Vorhaben wird veröffentlicht werden so dass die Bevölkerung Einspruch erheben kann.

Ein von der Ackerbauverwaltung (ASTA) erarbeiteter Vorschlag zur Erhöhung und Ausbesserung des Attagdammes entlang der Fussballfelder, in Höhe von 2.990.000 Franken wird einstimmig bejaht. Das Ackerbauministerium übernimmt 2.213.750 Franken dieses Betrages.

Ein Zuschuss von 21.000 Franken an die "Harmonie Grand-Ducale Orania" zum Erlernen des Querflötenspiels wird genehmigt.

Der Rat befürwortet die Sat-

Ab dem 04.10.1995 waren die Berichte der Gemeinderatsitzungen nur in französischer Sprache erschienen. Auf Wunsch einiger Leute reichen wir in dieser Nummer die deutsche Fassung nach, auch wenn die Berichte nicht mehr ganz aktuell sind. Wir werden uns bemühen, in der nächsten Ausgabe wieder aktuell in den 2 Sprachen zu berichten.

Schwimmkursen ein Entgelt von 9.306 Franken Index 100.

Fräulein Krings erhält für die (12 Stunden wöchentlich) Schulunterrichtunterstützung von behinderten Primärschülern 8.189 Franken Index 100.

Die wöchentliche Stundenarbeitszeit der Schwimmlehrer wird von 40 auf 36 gekürzt.

Die Stundengebühr, für Gruppen, zur Benutzung des Schwimmbades wird auf 5.500 Franken + 3% M.W.ST. festgelegt.

Die jeweils vom Einnehmer sowie vom Schöffenrat erstellten Abschlusskonten für das Finanzjahr 1994 (01.01.94 bis 01.01.95) ergeben beide einen Ueberschuss von 44.083.641 Franken Die Rechnung des Finnehmers

zungen der "Ecurie/ Motoclub Good-Year".

Mit allen Stimmen erhält "SOS SAHEL" 1.000 Franken und die "Association nationale des Victimes de la Route" (Verkehrsoffer) 5.000 Franken Unterstützung.

Zur Uebernahme der "rue Belle-Vue" durch die Gemeinde beauftragt der Rat einstimmig den Schöfferrat, sich bei einem Anwalt über die Rechtslage zu erkundigen.

Das Projekt zur Erneuerung der "rue Martzen" wird zurückgestellt. Der grösste Teil der Abwässer der besagten Strasse muss durch die "rue des champs" abgeführt werden. Mithin sollte die Infrastruktur dieser Strasse erneuert werden vor jener der "rue Martzen".

Die Strasse zwischen der Staatsstrasse No 7 Ettelbrück-Mersch und dem "LISA" Werk erhält den Namen "rue de l'Industrie", die Stichstrasse von dieser Strasse zum Geschäft "Lippert" in der Industriezone "Piret" "Impasse de l'Industrie" sowie jene von der "Allée Grande-Duchesse Charlotte" abgehend zum Sport- und Schulkomplex "rue de l'Ecole".

Gemeinderatssitzungsbericht vom 15.11.95

Die Gemeindesteuernhebesätze für das Jahr 1996 bleiben unverändert.

Laut dem roten Kreuz wird das Essen auf Rädern, (ab 1.1.1996) 240 Franken pro Mahlzeit kosten. Einstimmig beschliesst der Gemeinderat, dem Nutzniesser 220 Franken in Rechnung zu stellen. Die restlichen 20 Franken sind zu

Lasten der Gemeindekasse.

Der Rat unterzeichnet den Verkaufsakt, an den Staat, eines gemeindeeigenen Geländes, 462.54 Ar gross, in Höhe von 3.237.780 Franken Die Immobilie wird für die Umgehungsstrasse (Nordstrasse) von Colmar-Berg benötigt.

Der Gemeinderat gesteht der Gastransportgesellschaft SOTEG ein Nutzungsrecht des erfordernten gemeindeeigenen Geländes zum Verlegen der unterirdischen Leitung zu.

Die Höhe des Einkellerungszuschusses für das Jahr 1995 wird festgelegt.

Das Projekt, erarbeitet vom Architekten H. Jonas, zum Bau eines Pfadfinderheimes liegt vor. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 30.123.940 Franken. Das Jugendministerium wird 3.000.000 Franken und das Fremdenverkehrsministerium 500.000 Franken beisteuern. Die lokale Pfadfindergruppe beabsichtigt, beim Bau Hand anzulegen. Mit 7 Befürwortern und 2 Ablehnungen (Räte A. Arendt, G. Jacobs) werden die Unterlagen an die Oberbehörde weitergeleitet.

Mehrere Aenderungen, 396.000 Franken insgesamt, werden an der Haushaltsvorlage des Jahres 1995 einstimmig vorgenommen.

Folgende Unterstützungen, zu je 1.000 Franken werden gewährt: PATLUX, UNICEF, OEKO FONDS sowie KRANK KANNER DOHEEM.

Einstimmig werden die folgenden Jahresunterstützungen an die örtlichen Gesellschaften beschlossen.

Feuerwehr 30.000,-
Rotes Kreuz 18.000,-
Musikverein 200.000,-
Gesangverein 90.000,-
Fussball 180.000,-
Turnverein 120.000,-
Tennis 120.000,-
Indiaca 3.000,-
Syndikat 80.000,-
Elternvereinigung 35.000,-
Zwangsrekrutierte 10.000,-
Amiperas 50.000,-
Supporterclub 10.000,-
Jugendverein 25.000,-
Fotoclub 10.000,-
Angler 3.000,-
Pfadfinder 80.000,-
Creaktiv-Club 5.000,-

Mit 5 Stimmen erhält der katholische Damenverein eine Unterstützung von 3.000 Franken. Rat A. Arendt wünscht 5.000 Franken während die Räte Clesen, Heck und Jung jegliche Unterstützung ablehnen, weil es ein religiöser Verein ist. Im Falle einer Auflösung der Vereinigung fällt der Kassenrestbestand, nach den Satzungen, an das Bistum.

Jeder Fragebogenerheber, die Transportgewohnheiten der Bevölkerung betreffend, erhält eine Entschädigung von 500 Franken zu Lasten der Gemeindekasse.

Die Abschlussrechnung der Wasserspeisung der beiden Teiche im gemeindeeigenen Park beläuft sich auf 1.881.893 Franken. Sämtliche Räte sind einverstanden.

Die Kostenabrechnung der Ausbesserung des Stauwehres sowie der Verstärkung

des Uferdammes, gelegen "im Eclo", in Höhe von 1.775.057 Franken wird einstimmig angenommen.

Für die Arbeiten "im Eclo" wird ein Zusatzkredit von 88.723 Franken bejaht.

Der Gemeinderat beauftragt den Schöffenrat gerichtlich gegen einen säumigen Schuldner vorzugehen

Der Lohn der Kassiererin des Schwimmbades wird festgelegt.

Einstimmig beschliesst der Gemeinderat, dem Feuerbestattungssyndikat beizutreten (Sicec) und ist mit dessen Satzungen einverstanden.

Der Kostenvoranschlag für Instandsetzung der "rue des Champs" in Welsdorf, inbegriffen das Verlegen der Gasleitung, Kanalisation, elektrische Kabel, Wasserleitung sowie T.V. Kabel beläuft sich auf 16.500.000 Franken.

Einstimmig beschliesst der Rat das Abwasser der Schwimmbecken zur Spülung der Aborte im Schulerweiterungsbau zu nutzen. Der Kostenvoranschlag ist 841.255 Franken M.W.ST. inbegriffen.

Die Teerung des Feldweges "a Stecken - um Wues" wird zurückgestellt. Bedingt durch das Verlegen der Abwasserleitung Cruchten - Colmar war dieser beschädigt worden. Die Teerung, auf Gemeindekosten, war schon vor der Verlegung der Leitung beschlossen. Die nochmalige Zurückstellung ist dadurch bedingt, dass der besagte Weg als Zufahrt zum Erbauen der Brückenpfeiler der Nordstrasse dienen könnte.

Der Rat beschliesst die

Anschaffung einer Weihnachtsbeleuchtung, Kostenpunkt 82.000 Franken

Regierungsseitig wurde beschlossen, einen Fahrradweg zwischen Colmar-Berg, über Cruchten, nach Mersch anzulegen. Hierzu ist der Ankauf eines Geländes, gelegen "hinter dem Bongertsbusch", gehörend den Konsorten Thill Nico und Thill Victor, mit einer Fläche von 171,1 AR erforderlich. Der Preis pro AR ist 6.000 Franken Ein Teil des Geländes (65,3 AR) wird später benötigt als Ersatzfläche zur Wiederaufforstung seitens des Staates. Alle Räte sind mit dem Vergleich einverstanden.

Als Abschluss der Sitzung bejaht der Rat ein Verkehrsreglement für den Fahrradweg Colmar-Berg-Bissen sowie ein zeitweiliges Reglement während des Weihnachtsmarktes.

Gemeinderatssitzungsbericht vom 07.12.1995

Einstimmig genehmigt der Rat je 1.000 Franken Unterstützung: AET, FNEL (Fédération Nationale des Eclaireurs Luxembourgeois) sowie BI-HAC (Ex-Jugoslawien).

Im Einklang mit den Bestimmungen welche im Gesetz vom 12.6.1937 über die Stadtplanung vorgesehen sind, hatte der Gemeinderat in der Sitzung vom 04.10.1995 mehrheitlich beschlossen eine Erweiterung der Bebauungsgrenze auf der Gemarkung von Berg provisorisch zu genehmigen (im Geeslick und auf der Homicht). Nach der Veröffentlichung des Beschlusses hatten 29 Einwohner ihre Bedenken schriftlich

angemeldet, die endgültige Gemeinderatsabstimmung ergibt 4 Ablehnungen, 2 Befürwortungen und 3 Enthaltungen zu der Erweiterung.

Der Vergleich mit den Konsorten Thill (siehe Sitzung am 15.11.1995) wird endgültig genehmigt, niemand hatte nach dem öffentlichem Aushang etwas einzuwenden.

Einstimmig billigt der Rat einen einjährigen Mietvertrag mit Herrn J. Lanckohr, betr. eine Wiese am "enneschte Wee" zum Arpreis von 25 Franken.

Sämtliche Räte erlauben der Gemeinde Nommern, provisorisch ihre Abwasserleitung an das Kanalnetz von Colmar-Berg anzuschliessen. Im Gegenzug übernimmt das Abwassersyndikat des Nordens (SIDEN) Verbesserungen am hiesigen Kanalnetz von ungefähr 500.000 Franken.

2 neue Bestimmungen für die Müllabfuhr und die Abführung sowie die Reinigung der Abwässer werden besprochen und der Entscheid auf später verlegt.

Das Innenministerium wünscht einen Geldbeitrag zur Anschaffung eines regionalen Einsatzwagens für das Entfernen von ausfliessendem flüssigen Brennstoff bei Unfällen. Da die lokale Feuerwehr, seit dem Jahre 1994, mit einem solchen Wagen ausgerüstet ist, wird das Gesuch einstimmig abgelehnt.

Ein Vorschlag des Bürgermeisters von Ettelbrück, einen regionalen Sicherheitsverantwortlichen, zu Lasten der betreffenden Gemeinden einzustellen, wird von allen Räten missbilligt.

Das Gemeindegremium bes-

pricht die Aufstellung des Haushaltes für das Geschäftsjahr 1996.

Gemeinderatssitzungsbericht vom 20.12.1995

Abwesend mit Entschuldigung: Clesen Amy

Einstimmig genehmigt der Rat, je 1.000 Franken, Unterstützung an: 'Initiativ Liewens-Ufank', 'En Härz fir Tchernobyl-Kanner' sowie 'Hëllef fir Polen'.

Die Räte legen die Bedingungen zum Erhalt einer Prämie für verdienstvolle und sozial schwache Studenten und Auszubildende für das Schuljahr 1994/1995 fest.

Das Mandat als Mitglied des Sozialamtes von Frau C. Berens-Guelff wird von allen Räten um 5 Jahre verlängert.

Der verbesserte Haushalt 95 und die Haushaltvorlage 96 des Sozialamtes werden von allen Räten bestätigt. Der verbesserte Haushalt 95 ist mit 565.919 Franken im Gleichgewicht. In der Haushaltvorlage 1996 stehen Einnahmen von 694.000 Franken Ausgaben von 693.700 Franken gegenüber.

Der verbesserte Haushalt 1995 und die Haushaltvorlage 96 werden mit 7 Stimmen bei einer Enthaltung (Rat A. Arendt) angenommen.

Gemeinderatssitzungsbericht vom 31.01.1996

Einstimmig genehmigt der Rat ein neues Müllabfuhrreglement. (Sperrmüll auf Abruf)

Die Hunderolle, 46.000 Franken, des Jahres 1995 wird

von allen Räten angenommen.

Ein Gesuch des lokalen Fussballvereins um eine finanzielle Unterstützung zur Reparatur der durch Unbekannte verursachten Schäden auf dem Fussballfeld, schlägt der ganze Rat ab.

Eine Abmachung mit dem Wohnungsbauministerium über einen staatlichen Zuschuss zum Umbau des Hauses "Faber" in Berg, in Höhe von 3.118.140 Franken wird ohne Gegenstimme angenommen. Der Gesamtkostenpunkt beläuft sich auf 8.531.476 Franken.

Einstimmig genehmigt der Rat die Vergrößerung des Gemeindelagerplatzes im "Faubourg". Errechnete Kosten 113.629 Franken.

Die Satzungen des "Indiaca" Sportvereins werden zur Kenntnis genommen.

Eine Unterstützung, von je 1.000 Franken, werden gewährt an: Hellef fir d'Natur, Fondation Raoul Follereau, Kriegsversehrte und Hilfsgütertransport für Rumänien.

Der Rat beschliesst einstimmig einen Rentenzuschuss für die Gemeindearbeiter einzuführen. Gemäß Artikel 30 des Kollektivvertrags der Staatsarbeiter.

Mit 8 Stimmen, bei einer Enthaltung (Rat A. Arendt) wird der Schöffenrat ermächtigt, eine Anleihe von 86.000.000 Franken zu tätigen. Dieses Geld soll zur Finanzierung der ausserordentlichen Bauvorhaben dienen.

In geheimer Sitzung befürwortet der Rat 2 Optionsgesuche.

Gemeinderatssitzungsbericht vom 12.03.1996

Abwesend mit Entschuldigung: Rätin C. Berens-Guelff

Rat F. Lippert bis zum Punkt 5 der Tagesordnung

Am 07.12.1995 hatte der Rat mehrheitlich beschlossen dem Wunsch einer Erweiterung der Bebauungsgrenze "Im Geeslick, auf der Homecht" nicht zu entsprechen. Einer der dortigen Landbesitzer legte beim Innenministerium Beschwerde ein. Mit 4 Stimmen, gegen 2 und einer Enthaltung wird der Beschluss vom 07.12.1995 bekräftigt.

1.000 Franken werden für die Erforschung der Immunschwäche Aids votiert.

Einhellig beschliesst der Rat, Land gelegen "bei der Dick", zum Preise von 15.000 Franken/Ar an Good-Year abzutreten. Hierauf soll ein Zufahrtsweg zu einer bestehenden Werkshalle gebaut werden.

Nach dem öffentlichen Aushang des Gemeinderatsbeschlusses vom 31.01.1996, die Anleihe von 86.000.000 Franken betreffend, beschliesst der Rat mit 6 Stimmen, bei einer Enthaltung, die Anleihe zu tätigen.

Die anwesenden Räte erstellen ein gemeinsames Gutachten zu den staatlicherseits erklärten Ueberschwemmungszonen. Die Pläne lagen vom 08.01.96 bis zum 08.02.96 zur öffentlichen Einsicht auf und brachten einen Einwand.

Ein Mietvertrag über eine gemeindeeigene Garage für Herrn. J. Godart wird unterzeichnet.

Die Pläne mit dem Kostenan-

schlag (8.531.476 Franken) der Erneuerung des Hauses "Faber" (A Schiltges) in Berg, werden mit 7 Stimmen, bei einer Enthaltung, genehmigt.

Ein zusätzlicher Kostenanschlag, in Höhe von 17.960.551 Franken M.W.St. einbegriffen, wird von allen Räten angenommen. Die Arbeiten begreifen die hygienische Besserung des Abwassersystemes auf "Geissmühlen".

In geheimer Sitzung begutachtet der Rat ein Optionsgesuch positiv.

Gemeinderatssitzungsbericht vom 21.05.1996

Die vom Einnehmer vorgelegte Liste der säumigen Zahler ergibt einen Rückstand in Höhe von 3.577.541 Franken (davon der Staat mit 3.092.574 Franken). Dem Einnehmer wird für 36.089 Franken Entlastung erteilt. Den Restbetrag soll er eintreiben und sei es auch gerichtlich.

Einstimmig unterstützt der Rat mit je 1.000 Franken; Luxemburger Tierschutz, Körperlich behinderte Kinder sowie die Elternvereinigung der geistig behinderten Kinder, mit 8 Stimmen erhält "Hellef oui Grenzen" und die Feuerwehr Cruchten, anlässlich eines Stiftungsfestes, 500 Franken. Ein Rat schlägt 1.000 Franken vor.

Anlässlich des lokalen Umwelttages werden die folgenden Strassen in beiden Richtungen gesperrt, ausgenommen sind Anrainer sowie Linienbusse: avenue Gordon Smith, Redelsberg, Regeschberg, rue de la Poste,

Gaessel, enneschte Wee, avenue Grand-Duchesse Charlotte, rue de l'Ecole, rue de Grentzingen und rue de Mertzig.

Des weiteren beschliesst der Rat ein Verkehrsreglement, das die Benutzung der Strasse ab Eingang der Industriezone J. Piret bis zur Einmündung derselben in die Strasse Roost-Cruchten an Renntagen auf der Good-Year Versuchsstrecke untersagt.

Ein von der Ackerbauverwaltung (ASTA) erstellter, zusätzlicher Kostenanschlag zur Erneuerung der Uferbefestigung und der obersten Staumauer auf Geismühlen wird von allen Räten gutgeheissen. Bedingt durch das Hochwasser im Jahre 1993 waren die Kosten höher als erwartet. Die Billigung des zusätzlichen Kostenanlasses erlaubt der Asta eine höhere Kostenunterstützung an die Gemeinde. Die Endabrechnung der Arbeiten ist 3.836.063 Franken. Das Ministerium wird 2.258.417 Franken beisteuern. Der Restbetrag von 1.578.546 Franken sind zu Lasten von Good-Year.

Die geänderten Satzungen des Gemeindesyndikates (Syvicol) werden bejaht.

Die Abrechnung des Sozialamtes, für das Jahr 1994, ist nach der Ueberprüfung durch das Innenministerium mit 827.239 Franken im Gleichgewicht.

Vorläufig stimmen alle Räte ein Reglement für das Errichten von Fernsehempfangsschüsseln. Unter anderem ist hierzu eine Einwilligung des Bürgermeisters erforderlich. Eine bestehende Anlage muss nach endgültiger Billigung,

binnen 6 Monaten den Bestimmungen entsprechen.

Alle Räte sind mit einem Kaufakt betreffend ein Gelände von 171.10 Ar gelegen "Hinter dem Bongertsbusch", den Konsorten N. und V. Thill gehörend, einverstanden. Kaufpreis 1.026.000 Franken. Das Gelände wird zur Anlegung eines Fahrradweges und zur Wiederaufforstung benötigt.

Mit 7 gegen 2 (A. Arendt, G. Jacobs) wird der endgültige Kostenanschlag des Pfadfinderheimes, in Höhe von 30.863.472 Franken M.W.-ST. einbegriffen, genehmigt.

Gemeinderatssitzungsbericht vom 14.06.1996

Alle Räte sind mit einer vorläufigen Einführung (für das Schuljahr 96/97) einer dritten Kindergartenklasse einverstanden.

Im Prinzip bejahen 8 Räte, dass die in Niederfeulen wohnenden Kinder, Daniel und Philippe Sachsen, den hiesigen Kindergarten besuchen. Die betreffenden Klassen werden hierdurch (max. 26) nicht überbelegt. 5 Räte wünschen ein Schulgeld von 10.000 Franken pro Kind. Die Räte Heck, Jung und Lippert verlangen eine kostendeckende Summe, welche in der Tat höher liegt. Rat Jacobs kann aus verwandschaftlichen Gründen nicht an der Entscheidung teilnehmen.

In geheimer Wahl sind 8 Räte mit der von Frau Jacobs-Lies gewünschten Versetzung aus der Primärschule in den Kindergarten einverstanden.

Die vom Schulinspektor vorgeschlagene Schulorganisa-

tion 96/97 wird von 8 Räten angenommen.

Der Rat bewilligt einen Zuschuss von 3.000 Franken für den kantonalen Feuerwehrverband Mersch und einen solchen von 1.000 Franken für "CHRËSCHE MAM SAHEL".

Die Konsorten Baatz beabsichtigen ihren Parkplatz gelegen "in den Kaudenjunken Roost" zu vergrössern. Der Schöffenrat wird beauftragt weitere Erkundigungen über das Vorhaben einzuziehen.

Gemeinderatssitzungsbericht vom 27.06.1996

Der vollständige Gemeinderat machte es sich nicht leicht, wurde doch während 2 Stunden über die Einführung einer Sperrmülltaxe beraten. Nach sachlich geführter Erörterung wurde die Abgabe mit sieben Stimmen gegen zwei auf 1.200 Franken /m3 Sperrmüll festgelegt. Im Gegenzug wird, ab dem zweiten Semester 1996, die Gebühr für eine 120 Liter Abfalltonne von 3.750 Franken auf 3.500.- sowie für die 80 Liter von 3.000 Franken auf 2.800 Franken verrin-

ger.

Die Leihgebühr für Industriewasseruhren wird einstimmig auf 12.000 Franken/Jahr festgelegt.

Alle Räte verabschieden endgültig das in der Sitzung vom 21.5.1996 vorläufig beschlossene Fernsehempfangsschüsselreglement.

Gemeinderatssitzungsbericht vom 5.07.1996

Abwesend ab Punkt 3 der Tagesordnung; Schöffe Jung

4 Lehrstellen waren zu besetzen. Posten welche durch Inhaber eines Tauglichkeitsdiplom besetzt sind, werden jährlich benannt. Auf 3 definitive Posten als Lehrbeauftragte für ein Jahr wurde ernannt: Buchel Danièle, Gergen Marie-Laure und Steinmetz Maggy. Mit den Surnumerarstunden und den Stützstunden wurde Lengler-Lacave Jacqueline betraut. Frau Berg-Lehnen Eva wird wöchentlich für jede Primärschulklasse eine Musikstunde abhalten.

Alle Räte beantragen die Beförderung des Gemeinde-

technikers, Herrn Marx Carlo in Grad 11. (Karriere des Gemeindeangestellten)

Rat Jacobs G. hatte 2 Themen auf der Tagesordnung erfragt:

- Ein gänzlich Stationierungsverbot für den Vorhof des ehemaligen Kindergartens im Morisacker. Da ein Teil der Räumlichkeiten an den Maschinenring vermietet ist, befürworten alle übrigen anwesenden Räte, den Platz, ausser für die im Maschinenring Beschäftigten und deren Geschäftskunden, ausserhalb der Bürostunden für Motorfahrzeuge zu sperren.
- Begrenzung der Höchstgeschwindigkeit "im Leseberg" auf höchstens 30 km/St. Die Begrenzung ist bereits beantragt aufgrund der momentan bestehenden Bauarbeiten. Das Gutachten der nationalen Verkehrskommission wird abgewartet, bevor eine endgültige Lösung getroffen wird.

DER WEGEABSTAND (AUSZUG)

Der Ursprung der Wegeabstanderlaubnis beruht auf den Artikeln 4 und 5 des Gesetzes vom 13.01.1843. Diese behandeln die Zuständigkeit der Gerichte bei Verstössen in Sachen Ueberlandstrassen sowie die Bau- und Pflanzenerlaubnis längs der Strassen.

ARTIKEL 4

Jeder welcher ein Errichten, Wiederrichten, Ausbessern oder Verbessern von Bauwerk, Häuser, Gebäude, Mauer, Brücke, Steg, Wasserleitung längs den Ueberlandstrassen, sei es in Städten, Ortschaften oder Dörfern, oder

irgenwo anders, innerhalb des nachstehendem Abstandes vorhat, muss vorher eine Erlaubnis seitens des Regierungsrates besitzen.

ARTIKEL 5

Die obige Erlaubnis ist erfordert wenn die Bauten, Pflanzungen oder Arbeiten innerhalb von 10 Meter Abstand von der äusseren Kante des Strassengrabens oder der äusseren Kante (von der Strasse aus gesehen) des Bürgersteiges, erfolgen. Dieser Abstand wurde laut Gesetz vom 29.10.1968 für einige Strassen auf 25 Meter erweitert.

Mithin sind, im Bereich der Gemeinde Colmar-Berg, folgende Strassen betroffen.

- R.N.7 (route de Luxembourg, route d'Ettelbruck, rue de l'Alzette) Abstand innerhalb 25 Meter
- R.N.22 (avenue Gordon Smith, rue de Bissen) Abstand innerhalb 10 Meter
- C.R. (rue de la Poste, avenue Grand-Duchesse Charlotte, rue de Mertzig, rue de Grentzingen) Abstand innerhalb 10 Meter

Da der "Redelsberg" (R.N. 7 E) erst kürzlich von der Strassenbauverwaltung übernommen wurde liegt der Abstand noch nicht fest.

Der Abstand aller übrigen Strassen unterliegen Gemeindereglementen.

Die Bewilligung des Wegeabstandes durch die staatliche Strassenbaubehörde entbindet den Bauherr nicht eine Baugenehmigung von der lokalen Bautenpolizei, dem Bürgermeister, zu erlangen.

LA PERMISSION DE VOIRIE (EXTRAIT)

Le principe de la permission de voirie est ancré dans les articles 4 et 5 de la loi du 13.01.1843 portant sur la compétence des tribunaux pour juger les contraventions en matière de grande voirie et sur les autorisations de faire des constructions ou des plantations le long des routes.

ARTICLE 4

Quiconque voudra construire, reconstruire, réparer ou améliorer des édifices, maisons, bâtiments, murs, ponceaux, aqueducs, faire des plantations ou autres travaux quelconques le long des grandes routes, soit dans les traversées des villes, bourgs ou village, soit ailleurs, dans la distance ci-après fixée, devra préalablement y être autorisé par le conseil de gouvernement.

ARTICLE 5

L'autorisation ci-dessus ne sera requise lorsque les constructions, plantations ou travaux ont lieu sur la propriété voisine à la distance de dix mètres ou moins, à compter de l'arête extérieurs du fossé de la route.

Pour des routes ou parties de route, la distance soumise à autorisation est même de 25 mètres.

Le distance des respectivement 10 et 25 mètres sont calculées à partir de la limite du domaine public, correspondant à

1. la limite extérieure de l'accôttement de la route pour les françons de route situés en rase campagne

2. la limite postérieure du trottoir pour les sections de route situées à l'intérieur des agglomérations

En ce qui concerne le territoire de la commune de Colmar-Berg les distances sont:

- 25 mètres pour la route nationale 7 (route de Luxembourg, route d'Etelbruck, rue de l'Alzette)
- 10 mètres pour la route nationale 22 (avenue Gordon Smith, rue de Bissen)
- 10 mètres pour les chemins repris (rue de la Poste, avenue Grand-Duchesse Charlotte, rue de Mertzig, rue de Grentzingen)

Pour le tronçon de la route, dite "Redelsberg" récemment repris par l'Etat, aucune distance n'a été fixée pour le moment.

Les distances des autres rues sont statuées par des règlements communaux.

La permission de voirie ne remplace nullement la permission de bâtir. Celle-ci est délivrée, sur demande écrite, par le bourgmestre.

Le collège échevinal,

Administration Communale
COLMAR-BERG

Boîte Postale 10
L-7701 COLMAR-BERG



Colmar-Berg, le 24 septembre 1996

AVIS AU PUBLIC

Par la présente il est porté à la connaissance du public que par délibération du conseil communal en date du 27 juin 1996, approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 09 août 1996, le tarif pour la collecte des objets encombrants, du vieux papier et des bouteilles de verre dans les immeubles à appartements disposants d'un système d'élimination des ordures ménagères par conteneurs organisé par la gérance des immeubles en question a été aboli.

Le texte de la dite délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Pour le collège échevinal,

Le bourgmestre	le secrétaire
(s) DIEDERICH	(s) CLESEN

Administration Communale
COLMAR-BERG

Boite Postale 10
L-7701 COLMAR-BERG



COMMISSARIAT DE DISTRICT

31 JAN. 1996

Luxembourg

Règlement pour installation et fixation d'antennes paraboliques

COMMISSARIAT DE DISTRICT

30 JUL. 1996

Luxembourg

Art 1.

Le présent règlement constitue un complément du règlement des bâtisses approuvé provisoirement par le conseil communal en date du 11 février 1993.

Art 2.

L'installation d'antennes paraboliques est soumise à une autorisation préalable, à établir par le Bourgmestre, et n'est pas tolérée à la façade donnant sur le domaine public. De même la pose est interdite sur le versant de la toiture donnant sur le domaine public sauf au cas où il s'agit du seul endroit permettant de capter les ondes.

Les antennes paraboliques doivent être aménagées (fixées) de façon à ce qu'elles ne présentent aucun danger pour le public. Le bourgmestre pourra exiger un contrôle de la fixation par un homme de l'art.

Fixée à la façade latérale ou au toit elle doit respecter un recul par rapport à l'alignement de la façade principale d'au moins la moitié de la profondeur de la maison.

En aucun cas les antennes pourront empiéter sur le domaine public ou sur une propriété voisine.

Toute installation d'antenne existante doit être conforme au règlement actuel dans un délai de six mois à partir de l'approbation définitive de la présente.

Art 3.

Disposition finale.

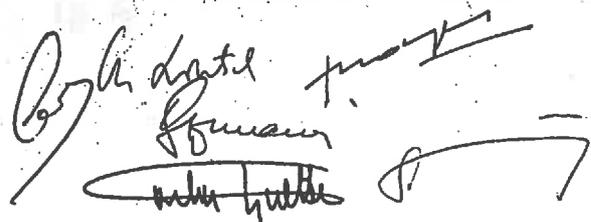
Le présent règlement entrera en vigueur le jour de sa publication après le vote provisoire du conseil communal.

Le présent document fait l'objet
de ma décision du 2.10.96
référence M56

Le Ministre de l'Intérieur


Michel WOLTER

Le présent plan fait l'objet de l'avis
de la Commission d'Aménagement,
séance du 14 mars 1996
Réf.: N° M56


Michel Wolter

Administration Communale
COLMAR-BERG

Boîte Postale 10
L-7701 COLMAR-BERG



Colmar-Berg, le 12 août 1996

AVIS AU PUBLIC

Par la présente il est porté à la connaissance du public que par délibération du conseil communal en date du 27 juin 1996, approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 05 août 1996, les tarifs à percevoir sur l'enlèvement des ordures ménagères ont été diminués.

Le texte de la dite délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Pour le collège échevinal,
Le bourgmestre le secrétaire
(s) DIEDERICH (s) CLESEN

Administration Communale
COLMAR-BERG

Boîte Postale 10
L-7701 COLMAR-BERG



Colmar-Berg, le 12 août 1996

AVIS AU PUBLIC

Par la présente il est porté à la connaissance du public que par délibération du conseil communal en date du 27 juin 1996, approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 05 août 1996, un tarif pour l'enlèvement des ordures encombrantes sur commande a été introduit.

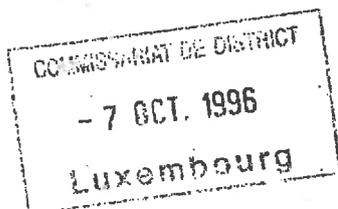
Le texte de la dite délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Pour le collège échevinal,
Le bourgmestre le secrétaire
(s) DIEDERICH (s) CLESEN

Grand-Duché de Luxembourg

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

Référence: 11156 / 99 C



Monsieur le Commissaire
de district à
Luxembourg

Monsieur le Commissaire de district,

Je vous prie de bien vouloir informer les autorités communales de Colmar-Berg que j'approuve sur la base de l'article 9 de la loi du 12 juin 1937 concernant l'aménagement des villes et autres agglomérations importantes la délibération du 27 juin 1996 du conseil communal portant adoption définitive du projet de modification de la partie écrite du Projet d'Aménagement Général de la commune de Colmar-Berg, présenté par le collègue échevinal.

Veuillez agréer, Monsieur le Commissaire de district, l'expression de mes sentiments très distingués.

Luxembourg, le 2 octobre 1996
Le Ministre de l'Intérieur


Michel WOLTER

Administration Communale
COLMAR-BERG

Boite Postale 10
L-7701 COLMAR-BERG



Colmar-Berg, le 24 septembre 1996

AVIS AU PUBLIC

Par la présente il est porté à la connaissance du public que par délibération du conseil communal en date du 27 juin 1996, approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 09 août 1996, un tarif pour la location d'un compteur industriel DN 100 mm a été introduit.

Le texte de la dite délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Pour le collège échevinal,

Le bourgmestre	le secrétaire
(s) DIEDERICH	(s) CLESEN

Administration Communale
COLMAR-BERG

Boite Postale 10
L-7701 COLMAR-BERG



AVIS AU PUBLIC

Par la présente le collège échevinal a l'honneur de vous informer que par délibération du conseil communal en date du 09 octobre 1996 les modalités relatives à l'octroi d'une prime aux élèves et étudiants nécessiteux et méritants, pour l'année scolaire 95/96 ont été arrêtées comme suit:

Art. 1.- Les élèves nécessiteux fréquentant des écoles postprimaires habitant le territoire de la commune de Colmar-Berg bénéficient pour l'année scolaire 95/96 d'une aide égale à 50 % du subside alloué par les Services Sociaux du Ministère de l'Éducation Nationale.

Art. 2.- Les étudiants nécessiteux fréquentant des établissements postsecondaires habitant le territoire de la commune de Colmar-Berg bénéficient pour l'année scolaire 95/96 d'une aide égale à 10% du montant de la bourse non remboursable accordée par les Services Sociaux du Ministère de l'Éducation Nationale.

Art 3.- Les élèves méritants habitant la commune de Colmar-Berg et fréquentant les classes des 4 premières années d'un établissement postprimaire bénéficient pour l'année scolaire 95/96 d'une prime égale à 3.000.- francs sous condition d'avoir obtenu une moyenne pondérée supérieure ou égale à 40 points.

Art 4.- Les élèves méritants habitant la commune de Colmar-Berg et fréquentant les classes des 3 dernières années d'un établissement postprimaire bénéficient pour l'année scolaire 95/96 d'une prime égale à 3.000.- francs sous condition d'avoir obtenu une moyenne pondérée supérieure ou égale à 38 points.

Art 5.- Pour obtenir les aides sub 3 et 4 les bulletins des élèves en question ne doivent pas présenter de note insuffisante sur la moyenne des trois trimestres.

Art 6.- Une prime unique s'élevant à 3.000.- francs sera accordée aux élèves sub 4 ayant passé avec succès l'examen final.

Art 7.- Les personnes qui ont terminé avec succès une formation professionnelle sanctionnée par la délivrance d'un CATP bénéficient d'une prime unique s'élevant à 3.000.- francs et pour l'obtention du brevet de maîtrise ils bénéficient d'une prime unique de 5.000.- francs.

Art 8.- Les étudiants méritants fréquentant un établissement postsecondaire au Grand-Duché bénéficient pour l'année scolaire 95/96 d'une prime égale à 3.000.- francs sous condition d'avoir réussi avec succès l'année scolaire. Cette prime sera augmentée de 5.000.- francs si l'élève passe avec succès l'examen final de ses études.

Art. 9.- Les étudiants méritants fréquentant un établissement postsecondaire à l'étranger (Ecole supérieure ou Université) bénéficient pour l'année scolaire 95/96 d'une prime égale à 5.000.- francs sous condition d'avoir réussi avec succès l'année scolaire. Cette prime sera augmentée de 7.000.- francs si l'élève passe avec succès l'examen final de ses études.

Art.10.- A l'exception des aides énumérées sub 1 et 2 les primes ne seront pas accordées aux redoublants.

Art 11.- Les aides accordées aux enfants nécessiteux sub 1 et 2 sont cumulables le cas échéant avec les autres primes prévues dans le présent règlement.

Les élèves et étudiants remplissant les conditions sont priés d'adresser une demande, pièces à l'appui, au secrétariat communal avant le 01.12.1996 au plus tard.

ETAT CIVIL

Mai 96 - Octobre 96

Naissances:

BARROSO Concealves Patrick	13.09.96
CROISE Sofine May	12.09.96
DE JESUS CONCALVES Andre	24.07.96
GRÜN Ben	26.06.96
JORGE André	30.06.96
LOËLIN Michel	11.10.96
MAX Yannick	01.07.96
NDZANA Bolla Daisy Sharon	27.08.96
PEIFER Frank Daniel	02.09.96
SCHEMEL Joy	07.09.96
STREICHER Felix	19.08.96

Mariages dans la commune:

DECKER Marco Jean et KARGER Danielle	16.08.96
DEVILLET Frédéric et ANCIAUX Isabelle Nadine	23.08.96
DI FLORIAN Franco Giuseppe Giovanni et LIEFGEN Michèle Marie	13.09.96
HENGEN Patrick et KONZ Nadia Sonja	12.09.96
MATIC Dragan et SOISSON Suzette	16.08.96
REDING Michel Jean-Pierre et OESTREICHER Alfredine Jeanny Catherine	06.09.96
SCHINTGEN Jeff et ASSELBORN Gabrielle Nicole Josée	11.09.96

Décès:

BEWER Ernest	26.08.96
SIMON Léon, époux de GREISCHER Marie Louise Marcelle	31.08.96

VERSCHIEDENES - DIVERS**Kulturzentrum****- Ausgaben (in Franken):**

Im Jahre 1990	2.261.249.-
Im Jahre 1991	945.283.-
Im Jahre 1992	1.046.945.-
Im Jahre 1993	20.249.183.-
Im Jahre 1994	15.302.155.-
Im Jahre 1995	27.708.061.-
Im Jahre 1996 (bis 01.08)	10.112.694.-
Total der Ausgaben:	77.625.570.-

Schwimmbad

Im Jahre 1995 besuchten 17.744 Personen, Schulklassen nicht einbegriffen, das Schwimmbad. Es waren 10.042 Erwachsene und 7.702 Kinder und Jugendliche.

Ferienarbeit

Während der Schulferien wurde der technische Dienst der Gemeinde durch die Schüler Da Silva Philippe, Fernandes Nuno, Mack Yves und Uri Sascha unterstützt. Arendt Tom und Michels Tanja arbeiteten während des von ihren Lehranstalten vorgeschriebenen Praktikums im Gemeindedienst.

Barroso Marina und Kohner Danielle überbrückten die Urlaubszeit der Raumpflegerinnen.

Centre Culturel**Dépenses (en francs)**

l'année 1990	2.261.249.-
année 1991	945.283.-
année 1992	1.046.945.-
année 1993	20.249.183.-
année 1994	15.302.155.-
année 1995	27.708.061.-
l'année 1996 (jusqu' août)	10.112.694.-
Total des dépenses:	77.625.570.-

Piscine

Au cours de l'année 1995 la piscine a été fréquentée par 17744 personnes dont 10042 adultes et 7702 jeunes (les classes du primaire et du préscolaire non comprises)

Travail de vacances

Pendant les vacances scolaires l'équipe des ouvriers communaux a été renforcée par les étudiants Da Silva Philippe, Fernandes Miguel, Mack Yves et Uri Sascha.

Michels Tanja et Arendt Tom ont effectué un stage prévu au programme de leur formation professionnelle.

Barroso Marina et Kohner Danielle ont remplacé temporairement les femmes de charge en congé.

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Luxembourg, le 10. 10. 1996

Références: FA 313/96

Annexes:

**Lettre circulaire aux communes, lycées et lycées techniques, associations s.b.l. et
organismes s'occupant de la formation des adultes**

Madame, Monsieur,

Le Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle a chargé le Centre de Langues Luxembourg d'organiser une formation pédagogique à l'intention des enseignants de luxembourgeois et de toutes les personnes désireuses de donner des cours de luxembourgeois.

Je vous saurais gré de bien vouloir informer les personnes intéressées de cette nouvelle formation. En annexe, vous trouverez des précisions quant aux dates et au programme de ces cours de même qu'un formulaire d'inscription.

En vous remerciant d'avance de votre précieuse collaboration, je vous prie de bien vouloir agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.



Rene Hubsch
Directeur du Service de la
Formation des Adultes

Grand-Duché de Luxembourg
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
 ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

CLL
CENTRE de LANGUES
LUXEMBOURG

Lëtzebuerg, den 9. Oktober 1996

"LETZEBUERGESCH ALS FRIEMSPROOCH"
 Formatioun fir Coursën ze gin.

Madame, Monsieur,
 Léif Kollegen,

Op Wonsch vum Unterrichtsministär organiséiert de CLL (Centre de Langues Luxembourg) eng Formatioun fir Leit, déi bei Erwuessener Lëtzebuergesch gin oder gi wëllen. Et as eng praktesch Aféierung an d'Aarbecht mat Auslänner, déi eis Sprooch léieren.

Wann Dir interesséiert sid, schreift Der lech an ee vun denen zwee Modulen an. All Module besteet aus 6 Deler, déi jiddereen ee bestëmmten Aspekt vun de Lëtzebuergesch-Coursë behandelen.

Den ausféierleche Programm fannt Dir op der Récksäit.

MODULE 1:	MODULE 2:
Dënschdeg	Samschdeg
12.11.1996	09.11.1996
10.12.1996	07.12.1996
14.01.1997	18.01.1997
04.02.1997	01.02.1997
18.03.1997	22.03.1997
15.04.1997	19.04.1997

Dënschdes dauert d'Formatioun vun 14.30 bis 18.00,
 samschdes vun 08.30 bis 12.00 Auer.

D'Aschreiwungskäschten iwwerhëlt de Ministär.

Wann Dir un dene 6 Deg deelgeholl hut, kritt Dir en Zertifikat ausgestallt.

Schéckt de Formülär vrum 29. Oktober zrëck un de
 CLL, 80, bd Général Patton, L-2316 Lëtzebuerg

Et freien sech elo schon op eng gut Zesummenaarbecht

Muriel FUNCK
 Responsabel vun de
 Lëtzebuergesch Coursën

Ernest WAGNER
 directeur adj. SFA
 chargé de la direction du CLL:

Adresse postale: L-2316 Luxembourg
 80, boulevard G. Patton

Téléphone: (352) 40 39 41
 Téléfax: (352) 40 39 30

1270062

DIE CONZEMIUS KAPELLE

Der Volksmund leitete Professor Jos. Hirsch, in seinem Buch "Die Wegkreuze des Kantons Mersch" zu der Ansicht, die Kapelle sei im Jahre 1882 durch die Familie Conzemius erbaut worden.

Dem konnte schwerlich so sein. Conzemius Peter aus Bettendorf, durch seine Heirat am 20.01.1800 mit Nickels Katharina aus Colmar, war der erste Einwohner der Gemeinde Berg mit diesem Familiennamen. Zudem wäre das in der Kapelle errichtete Steinkreuz jünger als diese selbst.

Jedoch beharrte der Volksmund hartnäckig, Name und Jahr seien darin eingemeißelt, sie seien lediglich übertüncht. Durch die Erneuerung der Kapelle im Jahre 1995 konnte der Widerspruch behoben werden. Wirklich die Steinplatte zwischen Kreuz und Sockel trägt die Inschrift: Conzemius-Probst 1882.

Mithin waren es diese Eheleute welche die Kapelle errichten liessen. Ob sie eine ältere ersetzte sei dahingestellt.

Die Vorfahren von Nickels Katharina (mütterlicherseits) kann man lückenhaft in Colmar bis 1539 (Wenners Johan) und 1540 (Clausse Thys) verfolgen. Die Weners (Wenesch) waren Stellmacher (Wagner). Der Name

ist von diesem Handwerk abgeleitet. Die Clauss (Cleesen) waren Bauern. Der Name ist von dem Vornamen Nikolaus abgeleitet.

Conzemius Nicolas geb. 17.12.1819 in Colmar gest. 02.02.1888 in Colmar heiratete am 23.06.1858, in der Pfarrkirche von Berg, Probst Anne geb. zu Warken am 03.09.1825, gest. 27.02.1888 zu Colmar. Der Ehe entstammen 3 Kinder: Pierre (Cleesen Pe'ter) verheiratet mit Weyland Anne (Muerten Aani), Nicolas verheiratet mit Kaell Catherine sowie Guillaume ledig. Die hiesigen Damen Boulmont-Reding Jac. sowie Krack-Conzemius Jr. sind Nachkommen der Ehe Conzemius-Probst. Ihre Grosseltern waren Nicolas Conzemius verheiratet mit Kaell Catherine.

Das Steinkreuz in der Kapelle trägt die Inschrift:

"Das Creic zu der Ehren Gottes Lasth Nicola Schneiders und sein Eidem Philipus aufrichten a 1708". "Errichtet durch" (spätere Schrift aus dem Jahre 1882?)

In der Kreuzunterplatte steht: "Conzemius-Probst 1882"



Der gewesene Barocke Sockel war nicht aus Stein gemeisselt, sondern aus grobkörnigen Ziegeln gemauert, er wurde im Jahre 1995 durch einen rechteckig geschnittenen Stein ersetzt.

Die Renovierung der Kapelle kostete die Gemeinde 265.565 Franken.

Ob der jetzige Standort des Kreuzes der urtümliche ist, entzieht sich bislang der Kenntnis.

Die Schneiders waren eine der ältesten nachweisslichen Familien in Colmar. Das Pfarrbuch von Bissen, Colmar-Berg gehörte vormals zur Pfarrei Bissen, erwähnt in den Jahren 1604 und 1611 einen Schneiders Clauss sowie einen Schneiders Peter. Aber erst mit dem obigen Nicolaus kann man eine Stammlinie erstellen. Der Name seiner Frau ist unbekannt. Der Ehe entsprossen zumindestens 5 Kinder: Nicolaus welcher eine Maria ehelichte, Johann Adam heiratete am 28.11.1695 Eichhorn Margaretha aus Wiltz, Elisabeth, Philipp und Maria. Diese letzte ging mit Hirtz Philipp, der am Kreuze erwähnte Eidam, die Ehe ein.

Aus dieser gingen zumindestens 4 Kinder hervor; Nikolaus getauft 16.09.1708 welcher eine Katharina heiratete, Katharina get.

24.03.1711. Vermählt mit Schmit Nicolaus, Mathias get. 31.03.1714 und Johann Konrad get. 27.04.1717. Zwei andere Anna Maria und Johann sind als Kinder dieser Ehe nicht gesichert.

Sind die beiden ersten Kinder auf den Namen Schneider eingetragen, so werden die beiden folgenden als Hirtz bezeichnet. Oftmals trug der Pfarrer die Kinder mit dem Namen des Stammhauses nicht mit jenem des Stammvaters ein. Katharina heiratete Schmit Nikolaus. Die beiden wohnten mit ihren 6 Kindern im Stammhaus, dem heutigen Haus "an der Gaessel No 1". Das Haus trug von nun an 2 Namen "A Schneddesch" und "A Schmitten". Unsere altvorderen, Fl. Heffenisch, die Gebrüder Watgen, N. Soisson, u.s.w. bezeichneten das Haus noch unter diesem Namen.

Abschliessend kann man bemerken: der Volksmund fasst auf wahren Begebenheiten aber verdreht oder schmückt manchmal die geschichtlichen Tatsachen. Jener von Colmar-Berg macht keine Ausnahme.

Schade, dass mancher Schreiber sich nicht die Mühe gibt nach den historischen Quellen zu forschen und sie dann einsieht. In der Tat ist abschreiben ohne sich selbst Fragen zu stellen leichter.

Rubrik Commission 3^e Age

Wien huet Loscht fir

e puer Geschichten

e puer Gedanken

e puer leschteg Witzer

e puer flott Lidder

mat aneren auszetauschen.

Fir zesummen ze danzen, fir zesummen ze backen, ze kaachen, ze tumen, spazeieren goen an ; an ; an ; nach vill mei.

Fir een Schnupperdaag oder och een bessen mei z.B. een puer Stonnen an der Woch kënt Dir zesummen mat aneren, am Foyer du Jour Home pour personnes agées St. Joseph Mersch verbrennen. D'Team aus dem Foyer du Jour freet sech och lech an hirer Mëtt ze gesin.

Weider Informatiounen kritt Dir gären um Tel : 32 98 21 232

Commune de Colmar-Berg - Répartition des classes 96-97

Adresse : Centre sportif et scolaire - rue de l'Ecole - Colmar-Berg

Préscolaire:

Heger Fernande 15 enfants
Lucius-Thill Mireille 16 enfants
Jacobs-Lies Anny 16 enfants

Primaires:

Watgen Claude (1re année) 19 enfants
Gergen Marie-Laure (2e année) 15 enfants
Elsen Catherine (2e année) 15 enfants
Büchel Danièle (3e année) 12 enfants
Krieps-Schaul Marie-Jeanne (3e année) 13 enfants
Steinmetz Maggy (4e année) 25 enfants
Scheier Vic (5e année) 18 enfants
Soeur Alix Werné (6e année) 18 enfants

D'Schoulkanner an d'Leierpersonal vum Schouljoer 95/96



SPILLSCHOUL (Madame HEGER)

GABRIELA PINTO, RODRIGUES FORTES, FETE JEFF, BETTENDORF PATRICK, MOUROA SAMUEL, SANTOS SOUSA CARLOS, BECKER SANDRA, PIERRET TANJA, PIRES DOMINGOS EDSON, BRIMEYER STEFANIE, BICHELER JESSICA, LAMEIRAS DAVID, SILVA JOAO, KRACK JOHN, FEINEN JOANNE, FRISCH ELISABETH, DIEDERICH TOM, SPINOSA GENOVA, CROISE SARA ANNE, MEDAKOVIC IRINA, FABER PHILIPPE



SPILLSCHOUL (Madame LUCIUS)

- (1 R.) BRUCK ISABELLE, LECLERC NATASHA, MAIA SANDRA, BARROSA GONCALVES MARIA MADALENA, SILVA SOUSA JOANA, KASEL GENE, SCHOUTEN NICK, DIAS MONTEIRO MYRCEA, ROGALSKI DAVIS.
- (2 R.) PINTO CHRISTELLE, DA SILVA CANCELA JOAO SAMUEL, KAUFFMANN KIM, BECKER LYNN, PINTO DE BARROS DAVID, BRUCK NATHALIE, SILVA PEREIRA TIAGO, SACHSEN DANIEL, ARENDT CHAREL, BAUSCH LOU.

(Et fehlen op de Foto: POLL STEVE, LIMA ALEIXO STEFAN, WEIS LAURENT, BETZ MANDY)



1. SCHOULJOER (Mons. SCHEIER VIC)

- (1 R. hockend) WEBER FABIENNE, JASOVIC SELMA, ESCH SARAH, BAUER DAVID, PINTO VEIGA LARA, IHMSEN GABRIELLE, NAJFELD MATHIAS, VASILJEVIC NIKOLA.
- (2 R. stehend) SABER JOHN, WATGEN NORA, TSCHIDERER MANDY, BARRELA MANUEL, KARTHEISER LUC, SCHARLE NOEMIE, FABER ERIC, DA COSTA FARIA FILIPE, ALVES SANTOS TANIA.



1. SCHOULOER (Madame PEIFFER VERONIQUE)

(1 R. hockend) HERMES JESSICA, BASTIAN LINDA, WINCKEL MANDY, STREFF MANDY, ANTONY FRANKY, COURTOIS SAM.

(2 R. stehend) GIERES TAMMY, DOS ANGOS MAURIZIO, BAUM SARAH, RODRIGUES SARA, FARTO PEDRO ADRIANO, GÜNTHER CHRISTOPHE, SILVA PEREIRA RUBEN, SCHAUL OLIVIER, PEIFFER RALPH.



2. SCHOULOER (Mad. Kitty ELSÉN an Jacqueline LENGLER)

(1 R. hockend) COSTA ROSARIO ALEX, KARIER PASCAL, PATEL KITESH, FEINEN CATHERINE.

(2 R. stehend) WEIS PIERRE, KOHN CHARLES, PEREIRA ANIBAL, MARTINS ANDRE, DIEDERICH SVEN, JACOBS DAVID, RODRIGUES CHRISTIANA



2. SCHOULJOER (Mons. WATGEN CLAUDE)

(1 R. hockend) BRIMEYER MIKE, WATGEN ROBI, MEDAKOVIC DRAZEN, BECKER MARC, BICHLER JEROME, SCHARTZ KIM.

(2 R. stehend) BARTHOLME ALICE, VIEIRA SARAH, REISER JESSICA, VIDEIRA RUBEN, BAUER STEFAN, KLEIN BERNARD, KETTELS GILLES, ROCH J.P.



3. SCHOULJOER (Mad. GERGEN MARIE-LAURE an KRINGS ISABELLE)

(1 R. hockend) AGOSTINI PATRICK, SOISSON JEFF, STEFFEN LEON, ANTONY MANDY, RODRIGUES CRISTINA, SPINOSA GIUSEPPE, BARBOSA MARCO, BARROSO ISABEL, SCHEIER ELISABETH, VILAS MARISA.

(2 R. stehend) STREFF STEVE, GÜNTHER JENNIFER, NICKELS LAURE, PEIFFER ALEXA, BRÜCK JOELLE, BASTIAN MIKE, PIERRET PATRICK, SCHAU STEFFI.

(3 R. stehend) SCHARLE JEAN, MICHELS ALAIN, KRAJNIC ELVIS, BONNE NATHALIE, KRACK PAL,



4. SCHOULOER (Madame Marie-Jeanne KRIEPS-SCHAUL)

(1 R. hockend) NONNWEILER NATHALIE, IHMSEN ANDREA, MALAINA CORINNE, GIERES BEN, KRIES RAOUL, SOISSON VANESSA, BRIMEYER SHARON, MINY CHRISTIAN.

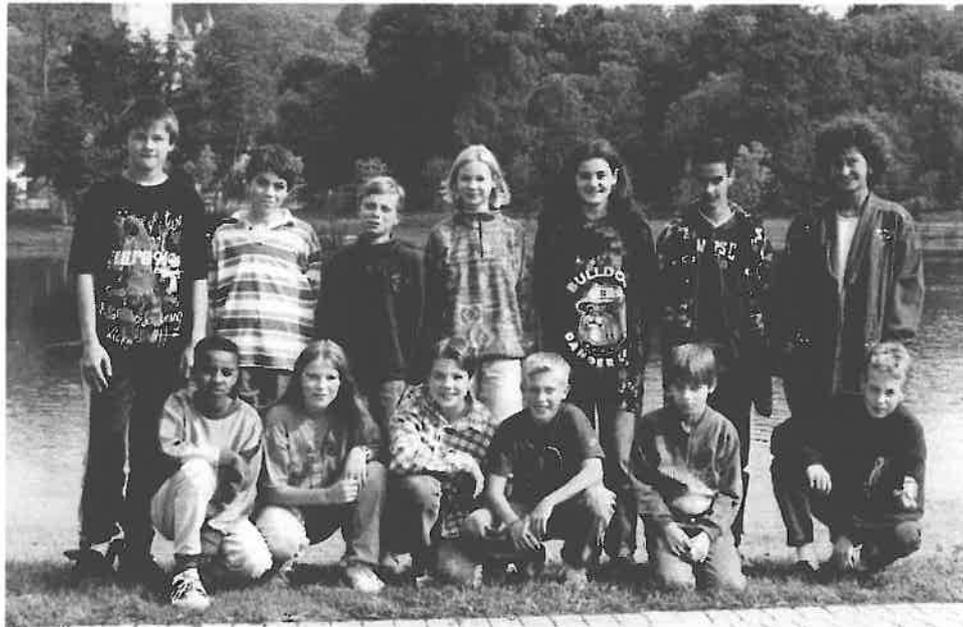
(2 R. stehend) BÖRNER SASKIA, MARQUES STEVEN, FORTES INDIRA, BARELLA STEPHANIE, JACOBS PIT, KOHN JULIE, FERREIRA ELIZABETE, KARTHEISER MAUD, FERREIRA MIGUEL, BARROSA DAVID.



5. SCHOULOER (Soeur ALIX)

(1 R.) SAMPAIO VITOR, PETER JOE, KARIER PHILIPPE, KOB JENNY, ARENDT DANIELLE, STREVELER CHRISTIANE, STEFFEN NATASCHA, DE LIMA ELISABETH, FIDLER CLAUDE, NEU SYLVIE.

(2 R.) KRIEPS MARTINE, CARVALHO HELIO, FRANZEN JEROME, OTTEN NATACHA, DINIS IGREJIS JESSICA, BINSFELD MARILENE, AGOSTINI STEFANO, SCHLEICH KIM, KOHN PAUL, KRAJNIC SELMA. (Et fehlt op der Foto: ROCH KATIE)



6. SCHOULJOER (Mad. BUCHEL)

(1 R. hockend) COSTA LINO, FERNANDES SUSANA, KOHN JACKY, INFALT OLIVIER, STEIES PATRICK, HOLTGEN JEFF.

(2 R. stehend) OTTEN KEVIN, WATGEN ROUVEN, NAJFELD MICHAEL, BÖRNER MIRIAM, BARBOSA RUTE, MARQUES DANIEL



6. SCHOULJOER (Mad. Anny JACOBS.LIES)

(1 R. hockend) BONNE MIKE, BICHLER JACQUES, BARBOSA MANUEL, ARENDT CAROLE, RODRIGUES ANILZA.

(2 R. stehend) WEALER ANDY, RIBEIRO JONATA, JACOBS BEN, DOLEZEL MATHYAS, GIERES STEFFI, JUNGBLUT YASMINE, RODRIQUES MADELINO.

Veräiner vu Colmar-Bierg

ACFL-ALOUETTE-AMIPERAS - APEEP - CHORALE STE CECILE - CLUB DES JEUNES - CRE ACTIV TREFF - CROIX ROUGE - FOOTBALL - GOODYEAR PHOTO CINE CLUB - HARMONIE GRAND-DUCALE ORANIA - INDIKA - SAPEURS POMPIERS - SCOUTS HIRSCH - SUPPORTERCLUB - SYNDICAT D'INITIATIVE - TENNIS -

D'Veräiner verkaafen 'Eiermemberskaarten':

13.02. - 05.03.	SYNDICAT D'INITIATIVE	29.05. - 18.06.	POMPIERS
06.03. - 26.03.	ELTERENVEREENEGUNG		
27.03. - 16.04.	ALOUETTE	18.09. - 08.10.	FOOTBALL
17.04. - 07.05.	TENNISCLUB	09.10. - 05.11.	SCOUTS
08.05. - 28.05.	HARMONIE	06.11. - 03.12.	CHORALE

.. an dës Datumen gin och strikt agehaalen!

D'Aktivitéiten vun de Veräiner vu Colmar-Bierg

25.10.96 HARMONIE ORANIA	SOIREE DU PRIMEUR	OP DER MANSARDE
27.10.96 VETERANS FOOTBALL	FËSCHFEST	SALL ÉNNERT DER SCHOUL
26 an ALOUETTE	CHAMPIONNAT DU NORD ET DU CENTRE	CENTRE SPORTIF
27.10.96		

09.11.96 INDIKA	BÂL	CAFE KIEFER
15.11.96 TENNIS	GENERALVERSAMMLUNG	CAFE KIEFER
16.11.96 CLUB DES JEUNES	GENERALVERSAMMLUNG	CLUBLOKAL (MORISAKER)
22.11.96 ASC-FOOTBALL	BEAUJOLAISOWEND	CAFE KIEFER
23.11.96 SCOUTS HIRSCH	GENERALVERSAMMLUNG	SALL ÉNNERT DER SCHOUL
24.11.96 CHORALE an HARMONIE	CÂCILIENDAG	PARKIIRCH
25.11.96 ELTERENVEREENEGUNG	GENERALVERSAMMLUNG	CAFE KIEFER
27.11.96 CLUB DES JEUNES	CABARET JHEMP SCHUSTER	CLUBLOKAL (MORISAKER)
30.11.96	DE KLEESCHEN KËNNT BEI D' KANNER AN D'SCHOUL	SCHOUL AN SPORTSHAAL

05.12.96 ELTERENVEREENEGUNG	DE KLEESCHEN KËNNT BEI D'KANNER HEEM	DOHEEM (OP UMELDUNG!)
19.12.96 AMIPERAS	CHRËSCHTFEIER	AMIPERASSALL
21.12.96 HARMONIE ORANIA	CHRËSCHTCONCERT	OP DER MANSARDE

14.01.97 CHORALE STE CECILE	GENERALVERSAMMLUNG	OP DER MANSARDE
18.01.97 SAPEURS POMPIERS	GENERALVERSAMMLUNG	
19.01.97 ASC-FOOTBALL	MINIPLAYBACK-SHOW	CAFE KIEFER
25.01.97 ALOUETTE	GALA GYMNIQUE	SPORTSHAAL
25.01.97 HARMONIE ORANIA	GENERALVERSAMMLUNG	OP DER MANSARDE

01.02.97 ELTERENVEREENEGUNG	D'KANNER GIN LICHTEN	AM DUERF
02.02.97 SCOUTS HIRSCH	SCOUTSKIIRMES	SPORTSHAAL
06.02.97 ELTERENVEREENEGUNG	D'FUESBOOCKEN GIN HEESCHEN	AM DUERF
15.02.97 ASC FOOTBALL	LITTI'S-BAL	CAFE KIEFER
16.02.97 CLUB DES JEUNES an SAPEURS POMPIERS	BUERGBRENNEN	BEI DER ANTENNE

21.02.97 SYNDICAT D'INITIATIVE	ASSEMBLEE GENERALE	CAFE HEFFENISCH
22.02.97 ALOUETTE	KANNERBAL	CAFE KIEFER
März 96 SAPEURS POMPIERS	GELDLOTTERIE	
02.03.97 ALOUETTE	COUPE DE CONSOLIDATION	SPORTSHAAL
02.03.97 AMIPERAS	GENERALVERSAMMLUNG an 15 JOER-FEIER	AMIPERASSALL
09.03.97 CHORALE STE CECILE	KAFFIS-STUFF	SALL ENNERT DER SCHOUL
22.03.97 ALOUETTE	GENERALVERSAMMLUNG	CAFE KIEFER
07 - 26.04.97 CROIX ROUGE	QUINZAINE DE LA CROIX ROUGE	
01.05.97 D'VERÄINER ALLEGUER	MEEKRANZ	
01.05.97 SAPEURS POMPIERS	KAFFIS-STUFF	SALL ENNERT DER SCHOUL
01.06.97 ACTION CATHOLIQUE DES FEMMES LUXEMBOUR- GEOISES (ACFL)	MAMMENDAG-FEIER	SALL ENNERT DER SCHOUL



WELLS DU:

- * NEI FRENN KENNENLEIEREN?
- * AN DER NATUR SIN?
- * OP CAMPINGER, WEEKENDER AN
HIKEN GOEN?
- * ZELTEN AN BIVAQUEIEREN?
- * D'SCHUNGBUCH, KNIET AN GEHEIMSCHEFTEN KENNENLEIEREN?
- * KONSTRUCTIONEN BAUEN?
- * BASTELEN?
- * VILL AKTIOUN, SPASS AN DECKE GASS?



... DANN SIN D'SCOUTEN GENEÉ DAT RICHTEGT FIR DECH !!!

WANNS DU INTERESSEIERT BASS, DANN KOMM ANG ENG VERSAMMLUNG ODER MELL DECH BEI ENGEM ZOUSTÄNNEGEN CHEF.

Ons Versammlungen:

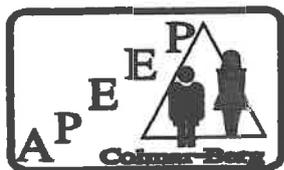
- Wëllefcher (7 - 11 Joer) ; Samstes vun 14.00 - 15.30 Auer am Scoutslokal ënnert der Schoul
- Scouten (11 - 15 Joer) ; Samstes vun 16.00 - 17.30 Auer am Scoutslokal ënnert der Schoul
- Explorer (15 - 18 Joer) ; Freides um 19.30 - 20.30 Auer am Explo-Eck ënnert der Gemeng
- Rover (ab 18 Joer) ; Freides um 20.30 - 22.00 Auer am Scoutslokal ënnert der Schoul.

Les scouts 'HIRSCH' de Colmar-Berg se présentent avec un programme varié pour les loisirs et pour l'éducation des Louveteaux, Scouts, Explorers, et Rovers, c.à d. de vos enfants de tout âge.

Venez voir une fois chez nous, le scoutisme c'est le loisir idéal pour les jeunes.

Nos réunions:

- Louveteaux (7 - 11 ans) ; samedis de 14 à 15.30 hrs dans la salle sous l'école
- Scouts (11 - 15 ans) ; samedis de 16 à 17.30 hrs dans la salle sous l'école
- Explorers (15 - 18 ans) ; vendredis de 19.30 à 20.30 hrs dans leur local sous la maine
- Rovers (18 ans et plus) ; vendredis de 20.30 à 22 hrs dans leur local sous la maine.



Le comité de l'APEEP de Colmar-Berg propose aux intéressés la visite chez vos enfants à domicile de

ST. NICOLAS et du Père Fouettard

au cours de la soirée du jeudi, 5 décembre 1996

Comme nous ne pouvons satisfaire qu'un nombre restreint de demandes, nous conseillons aux familles intéressées de nous appeler dans les meilleurs délais.

Pour avoir de plus amples renseignements, veuillez contacter J. Kartheiser au tél. 859146.

Si vous êtes intéressés à une cassette-vidéo de la visite de St. Nicolas chez vos enfants, veuillez nous en informer d'avance.

Le comité



HARMONIE GRAND-DUCALE ORANIA

**EEN ERFRESCHEND,
NATIIRLICHT
A GESOND GEDRENKS:**

AGEKACHTE VIIZ VUN ÄRER MUSEK

BESTELLUNG UM TELEFON - 85 90 26 - (WATGEN FRED.)



Cré-Actiu Treff

SEIDENMOLEREICOURS

Vun Enn Februar bis Enn März organiseieren mir een Seidenmolereicours den vun der Madame Feltgen Dany aus dem Buttek « Paiperleck » geleet geet.

Wat maachen mir ?

Monotopie Drocktechnik op der Plack, Technik mat der Kréit, Technik mat Wues.

Et gin ungeholl +- 8 Persounen. Den Cours ass während 2 Stonnen an der Woch.

Fir weider Informatiounen an Unmellung bis speistens den 28. Januar 1997 beim Claudine Franzen Tél : 85 97 44 oder beim Danielle Gieres Tél : 85 82 22.

KLAEPPELCOURS - « DENTELLES AUX JUSEAUX »

Een Kläppelcours geet organiseiert am März 1997, geleet vun der Madame Wainquin Danielle.

Den Cours dauert 1 Stonn d'Woch an et gin +- 12 Persounen ungeholl.

Fir weider Informatiounen an Unmellung bis speistens den 28. Februar 1997 beim Claudine Franzen Tél : 85 97 44 oder beim Danielle Gieres Tél : 85 82 22

COLORMAID - « STOFFMOLEREI »

Virfeierung vun der neier Ouschterkollektioun.

Unmellung bis den 28. Februar 1997 Claudine Franzen Tél : 85 97 44 oder beim Danielle Gieres Tél : 85 82 22

Mir treffen eis all Freides mëttes vun 13.30 - 16.00. Auer, fir zesummen Seidenmolerei ze maachen, am Scoutssaal hannert der Schoul.

Jidereen ass härzlech wëllkomm !

Die Schulen in Colmar-Berg

(2)

J.P.A. JUNG



"Prenant en considération que depuis trois ans l'administration locale de cette commune a à coeur de faire la liquidation du fragment résultant des dépenses faites par suite de la construction de la maison d'école;

Prenant en considération non obstant de l'empressement et du zèle que s'est donné l'administration locale à lever les différents obstacles, elle se voit traînée dans une voie qui ne promet pas une fin favorable;

Prenant en considération que la commune a été le jouet d'un architecte inhabile, dirigeant les travaux dans la dite maison d'école, qu'elle a déjà du faire de faux frais, tant pour frais de voyage des experts, tant pour frais de voyage infructueux de l'architecte envoyé sur les lieux par l'administration supérieure.

Prenant en considération que, par décision du 21 mars courant, quoique l'administration locale est persuadée de sa bonne intention, la députation du conseil provincial a nommé un architecte à l'effet de procéder à une nouvelle expertise contradictoire, mais qu'il est à la connaissance personnelle de l'administration locale, que l'architecte désigné n'a ni les connaissances ni les capacités requises dans l'art de l'architecture et que sa présence sur les lieux ne pourrait qu'embrouiller de plus l'affaire en question;

Prenant en considération que l'administration est frenetive de la conviction qu'elle ne peut plus remplir désormais avec honneur les fonctions dont elle est investie, quoique depuis nombre d'années elles les a remplies avec dévouement et avec désintéressement, n'ayant en vue que le bien de la commune.

Les membres soussignés composant le conseil communal décident unanimement:

- 1. De prendre la respectueuse liberté de s'opposer formellement à la décision de la députation du conseil provincial du 21 mars courant par laquelle le sieur Eberhard, Architecte à Dickirch, est désigné à l'effet de procéder à l'expertise contradictoire des travaux exécutés à la maison d'école de cette commune vu sa grande incapacité et son peu d'expérience;*
- 2. De se désister de leurs fonctions de Bourgmestre, Aecesseurs et conseillers, en donnant en corps leur démission par la présente;*
- 3. De prier l'autorité supérieure de bien vouloir accepter leur démission et de pourvoir à leur remplacement.*

Signé: Glaesener, Maillet, Conzemius, Neu, Sinner, Rausch, Drauden.

Die eingereichten Abschiede wurden höchstwahrscheinlich teilweise (?) angenommen denn in der nächsten

Gemeinderatssitzung war A.R.J. de Zwehl Bürgermeister und Remacle Rausch durch Theod. Gilson ersetzt.

Obschon das Gebäude reparaturbedürftig war, fand der Unterricht 1834, noch im alten Schulsaal statt. Das Dach

und die Fenster mussten dringend überholt werden. Zur Deckung dieser Kosten wurde der Schulsaal für die Kirchweihstage vermietet.

Durch den Bürgermeisterwechsel war das Finanzierungsproblem der neuen Schule nicht gelöst. Wiederrum kam der Gemeinderat,

bei der Oberbehörde mit dem Ersuchen ein, einen aussergewöhnlichen Holzschlag im Walde von Berg, sowie eine Durchforstung im Walde von Colmar zu gestatten.

Inzwischen waren der Bauplan und der Kostenanschlag bei Herr Cordonnier von Arlon wieder aufgetaucht. Obs-

chon die Gemeindeverwaltung mehrmals diese Unterlagen bei dem gleichen Herrn angefordert hatte war keine Antwort erfolgt. Da dadurch ein Schaden von 697,64 Franken entstanden war, beschloss der Rat am 3.12.1834:

1. De demander au sieur Cordonnier, conducteur des travaux publics à Arlon, le remboursement des intérêts ainsi que des autres frais;

2. De solliciter l'autorisation à l'autorité supérieures de pouvoir citer le sieur Cordonnier devant les tribunaux compétents pour restituer des dommages et intérêts.

Zu allem Ueberdruss waren die Kränze der beiden Kamine durch schlechte Bauweise, heruntergefallen. Auch zeigte die neue Schule Setzungsschäden. Die Reparaturkosten wurden auf 95 Franken geschätzt. Im Endeffekt beliefen sie sich auf 138,25 Franken.

Der aussergewöhnliche Holzschlag und die Dur-

chforstung war wieder, auf Anraten des Forstinspektors, von der Oberbehörde abgelehnt worden. Der Gemeinderat war der Meinung, da andere Gemeinden mit weniger stichhaltigen Gründen die Erlaubnis dazu erhalten hatten, es würde mit zweierlei Mass gemessen und erneuerte am 25.11.1835 sein Begeh. Es wurde jedoch wieder verworfen.

Im Gegenzug riet die Oberbehörde, ein neues Darlehen aufzunehmen, rückzahlbar in jährlichen Raten von einem Zehntel. Dies zu Lasten jener Leute welche an der Holzgerechtigkeit beteiligt seien oder durch den Erlös eines Teiles des jährlichen gewöhnlichen Holzschlages. Am 19.4.1836 beschloss der Gemeinderat:

La dette contractée par la commune, suivant règlement du compte du 28.11.1835 sera remboursée annuellement par dixièmes avec les intérêts courants;

La dette susdite sera partagée entre les deux sections de Berg et Colmar;

Pour garantir de cette dette, les bois communaux de Berg et Colmar seront hypothéqués:

Pour le remboursement de cette dette et jusqu'à entière extension.

La section de Berg donnera annuellement tous les arbres et la moitié des cordes de bois provenant de sa coupe ordinaire;

La section de Colmar donnera annuellement le produit entier de sa coupe ordinaire, tant en cordes qu'en arbres jusqu'à l'entier épuisement de sa quote-part à la dette.

La vente du produit des coupes ordinaires de Berg et Colmar commencera cette année mil huit cent trente six, aussitôt après l'approbation de la présente délibération".

Natürlich stiess dieser Beschluss, bei mehreren Einwohnern von Colmar auf

Widerstand. Man hatte ihnen das jährliche Brennholz entzogen. Sie ersuchten den

Provinzialrat, stattdessen nach Rasenerz im Walde von Colmar (die heutige

Bannbenennung "Op den Ierzkaulen") schürfen zu dürfen.

Der Gemeinderat griff den Vorschlag auf. In der Tat hätte der Ort, vor 25 Jahren, 100 Kubikmeter Erz, in einem Wert von 700 Franken, geliefert. Es sei damals aber nur ein Teil der Oertlichkeit ausgenutzt worden. Aus dem Restareal könnte man Erz, im Werte von 20.000.- bis 25.000.- Franken, gewinnen. Dies sei für die Sektion Colmar sehr vorteilhaft, könnte doch ihr Anteil an der Gemeindeschuld getilgt werden und die anfallenden Zinsen des Restkapitals in den jährlichen ordentlichen Haushalt eingeschrieben werden. Zuerst sollte der Teil, welcher in den Jahren 1832 bis 1836 abgeholzt worden sei, durchsucht werden. Die dur-

Im Jahre 1843 sitzt der Gemeinderat das Schulminerval auf monatlich 60 Centimes fest. Auch die Eltern der Kinder unter 6 und über 12 Jahren, sollten sie die Schule besuchen, zahlen das gleiche. Die Lehrfächer sind Deutsch, Französisch, Schreiben, Rechnen, Religion und für das letzte Schuljahr desweiteren Geschichte und Erdkunde. Der Lehrer erhält jährlich 489,40.- Franken zusätzlich 100.- Franken aus der Staatskasse. Desweiteren hat er das unentgeltliche Nutzungsrecht der Schulhauswohnung sowie dasjenige des angrenzenden Gartens.

chwühlten Abschnitte sollten unverzüglich wieder bepflanzt werden, sodass dort, in 30 Jahren die Setzlinge wieder haureif seien. Zudem könnte das anliegende, gemeindeeigene Brachland in den Wald miteinbezogen werden.

Der Forstinspektor war der Meinung, dass das Erzschürfen dem Walde abträglich sei und genehmigte, im Gegensatz, einen aussergewöhnlichen Holzschlag von 4 Hektar für die Rechnungssektion von Colmar. Da der Holzpreis im Jahre 1836 hoch war, bat auch die Sektion Berg um einen aussergewöhnlichen Holzschlag. Dies anstatt jedes Jahr, über eine Zeitspanne von 7 bis 8 Jahren, die Hälfte des Erlöses aus dem gewöhnlichem Holzschlag zur Tilgung ihres Schuldanteiles bereitzustellen. Auch dieser

Dieser Vorteil entfällt schon im nächsten Jahr. Als Ausgleich erhält der Lehrer 50.- Franken im Jahre 1845 vermietet die Gemeinde ein Zimmer und den Garten an Jean Morbus für 40.- Franken und 2 weitere Zimmer an Georges Lorang für 42.- Franken. 1846 hat der Lehrer wieder das Nutzungsrecht der Wohnung für seinen Haushalt aber nicht das Recht der Untervermietung.

Da die Mehrzahl der Kinder ihren Eltern bei der Kartoffelernte helfen, beginnt das Schuljahr am 3. November und endet eine Woche vor Kirchwein, dem Fest des hl. Michael. Zu Ostern ist eine

Holzschlag wurde genehmigt.

Die Einwohner erhielten, im Jahre 1837, nur den Abfall, bestehend aus dem Reisig und den Aestchen. Die Haukosten wurden mit den Faschinen beglichen.

Der gewöhnliche Holzschlag, vom gleichen Jahr, im Walde von Colmar wurde unter die 29 Haushalte verteilt. Während die 27 Haushalte von Berg je 3 Korden aus ihrem gewöhnlichen Holzschlag erhielten. Die Restkorden wurden versteigert und brachte 889 Franken in die Gemeindekasse.

Anmerkung: Der vollständige Originaltext der angesprochenen Ratssitzungen ist in der Festschrift "Fanfare Orania 1872-1972" festgehalten.

Woche schulfrei. An den Kirmes- und Nachkirmestagen wurde das ganze Erdgeschoss der Schule, zum Abhalten von Tanzbelustigung, an den meistbietenden, versteigert. Dieser musste eine Kautions stellen, wegen möglicher Schadenzufügung am Gebäude. Desweiteren mussten die Fenster und die Böden innerhalb einer Woche nach den Festtagen gereinigt werdenn.

Es war nicht das Geld alleine, welches den zur Versteigerung bewegte, sondern zusätzlich:

"Une autre raison, encore bien plus forte, a déterminé l'autorité locale à faire tous les ans cette location. La maison d'école par sa situation au centre de la commune, attire la

plupart du monde et présente l'avantage de pouvoir le mieux maintenir l'ordre et la police; que par cette raison, les rassemblements ne pourront plus avoir lieu dans des maisons écartées d'une commune dispersée, où il est toujours très difficile d'exercer une surveillance active pendant les jours de fête. Qu'en fin l'expérience nous a prouvé que c'est seulement dans ces maisons écartées, que des disputes et rixes sérieuses ont quelque fois eu lieu pendant ces jours de fête, tandis que dans la maison d'école l'ordre public n'a jamais été troublé."

Durch ein Rundschreiben, im Jahre 1850, untersagte der Distriktkommissar die Schulräume zu jeden fremden Zwecken zu benutzen, trotzdem wurde, bis in das Jahr 1852, während der Kirchweihstage das Erdgeschoss als Tanz- und Festsaal hergerichtet. J.B. Kayser Sadler in Ettelbruck hatte das Nutzungsrecht für 120.- Franken angesteigert. Da die Attert am 3. Oktober aussergewöhnliche hoch war und mithin den Zugang zur Schule versperrte fiel der von Kayser erhoffte Gewinn ins Wasser. Die Gemeinde gewährte deshalb einen Abschlag von 20.- Franken.

Im Jahre 1849 hatte der Lehrer Paulus seinen Abschied genommen und wurde durch Jerrn Genin ersetzt. Dessen Schwester hielt, aus Eigeninitiative, Handarbeitsstunden für die Mädchen ab. Sie erhielt dafür 100.- Franken aus der Gemeindekasse.

Die Bevölkerung nahm zu, auch die Kinderzahl, sodass man 1855 erwägte eine zweite Schule zu schaffen, sei es durch einen Neubau, sei es durch die Erweiterung des bestehenden Gebäudes, der Ueberschuss im ordentlichen Haushalt war gering.

Mithin müsse am 6 bis 10 Jahren sparen um die finanziellen Mittel dazu aufzubringen. Folglich wurden zur alten, bewährten Lösung gegriffen. Der Rat beantragte einen aussergewöhnlichen Holzschlag. Auc der Kantonschulinspektor befürwortete eine getrennte Mädchenklasse. Der Kommissar erkundigte sich ob in der Gemeinde kein geeigneter Raum vorhanden sei, oder ob man eine neue Schule bauen müsse.

Prompt kaufte der Bürgermeister, mit der Zustimmung des Gemeinderates, das Jägeschhaus um dort eine Mädchenschule einzurichten. Der anstossende Garten sollte zur späteren Erweiterung des Kirchhofes dienen. Der Kaufpreis des ganzen war 2.850.- Franken.

Ab Herbst 1856 unterrichtet die Schwester Augusta von der christlichen Lehre, geborene Anna Bollinger, die Mädchen. Sie wohnt im Schulhaus, hat freies Brennholz und das Nutzungsrecht des Gartens. Ihr Gehalt ist 400.- Franken. Während der Lehrer 600.- Franken und eine Wohnungsentschädigung von 50.- Franken erhält. Die Oberin des Mutterhauses der Schwestern, in Nanzig, wünschte 1859 eine zweite

Unterrichtsnonne nach Berg zu entsenden. Sollte das Begehrt abgelehnt werden, so würde Schwester Augusta den Dienst kündigen. Aus finanziellen Gründen willigte der Gemeinderat nicht ein. Die Schwester wurde durch die Lehrerin Catherine Seffer ersetzt. Deren Jahresgehalt war 450.- Franken. Als Wohnungsentschädigung erhielt sie 50,80.- Franken. Der Lehrer Brücher bezog die Gemeindewohnung. Im Jahre 1869 verdiente die Lehrerin 500.- Franken, der Lehrer 700.- Franken.

Ende 1857 waren die Unterlagen für eine zweite kleinere Schule erstellt. Der Vorschlag belief sich auf 4.300.- Franken. Zur Verwirklichung dieses Vorhabens kam der Gemeinderat für einen aussergewöhnlichen Holzschlag ein, welcher gestattet wurde. Der Gemeinderat beabsichtigte das Jägeschhaus mit dem angrenzenden Stall und Scheune abzutragen und die Mauersteine zum Bau der neuen Schule zu benutzen. Der Standort der Gebäude sollte zur Vergrößerung des Kirchhofes dienen. Jedoch zu einem Neubau kam es nicht. Die Raumaufteilung der bestehenden Schule wurden neu gestaltet.

Wie aus dem folgendem Schriftstück ersichtlich bestand in Colmar-Berg eine Industrieschule. Vielleicht war es die erste im Grossherzogtum ?

(Fortsetzung folgt)

PROGRAMME ANTENNE COLLECTIVE DE COLMAR-BERG

(Standard - PAL)

Programme - TELE -	CANAL	FREQUENCE (MHZ)	BANDE	NO CANAL
RTL HEI ELEI	8	195 - 202	B III	
RTL TELEVISION	S 8	153 - 160	B III	87
RTL TVI	S 9	160 - 167	B III	09
RTL 2	S 15	258 - 265	B III	95
RTL TV LORRAINE	S 17	272 - 279	B III	97
RTL CLUB	S 19	286 - 293	B III	99
VIVA	S 11	230 - 237	B III	91
FRANCE 1	S 10	167 - 174	B III	90
FRANCE 2	10	209 - 216	B III	
FRANCE 3	12	223 - 230	B III	
FRANCE M6	11	216 - 223	B III	
TV 5	S 18	279 - 286	B III	98
BELGIQUE 1	4	61 - 68	B I	
TELE 21	S 14	251 - 258	B III	94
ARD	1.8 - 2	47 - 54	B I	
ZDF	6	181 - 188	B III	
SWF 3	3	54 - 61	B I	
BR 3	7	188 - 195	B III	
SAT 1	S 16	265 - 272	B III	96
SAT 3	S 6	141 - 148	B III	85 / 86
PRO 7	S 13	244 - 251	B III	93
VOX	5	174 - 181	B III	
DSF (SPORT)	S 4	125 - 132	B III	84
RAI UNO	9	202 - 209	B III	
RTP	S 7	148 - 155	B III	87
SUPER CHANNEL	S 12	237 - 244	B III	92
VARIABLE	S 5	188 - 195	B III	



En examen, à l'oral, en droit.

Le professeur demande à Gaston
 "Je séduis votre fiancée huit jour avant votre mariage. Est-ce un cas d'adultère?"

Gaston: "Ca dépend."

Le prof sursaute:
 "Comment, ça dépend?"

"Oui. Est-ce que vous êtes marié?"



